

L’histoire de l’adverbial prépositionnel à base adjectivale, de l’ancien français aux variétés modernes : confrontation de sources secondaires (Matériaux de projet)

Inka Wissner, 2024

Laboratoire ELLIADD, Université de Franche-Comté

orcid.org/0000-0002-4769-2898

Collaboration avec le groupe de recherche “The Adjective Adverb Interfaces in Romance”, Projet “The Third Way : Prepositional Adverbials from Latin to Romance”, Université de Graz

Pour citer cet article :

Wissner, Inka (2024), « L’histoire de l’adverbial prépositionnel à base adjectivale, de l’ancien français aux variétés modernes : confrontation de sources secondaires », Projet *The Third Way : Prepositional Adverbials from Latin to Romance*, dir. M. Hummel, Université de Graz, Autriche, matériaux de projet publiés en ligne, version 4 mise à jour [cf. version 1, 2023], 33 pages, DOI 10.5281/zenodo.10835771, <https://zenodo.org/records/10835771>.

TABLE DES MATIÈRES

Résumé	1
Abstract	1
1. Introduction	1
2. Tableau synthétique des adverbiaux à base adjectivale : répartition en Europe et en Amérique du Nord .	3
3. Références bibliographiques	30

Résumé

Les adverbes et les adverbiaux sont largement analysés dans la linguistique actuelle, que ce soit dans une perspective de délimitation ou de classification (récemment : Duplâtre/Modicom 2022) ou, comme ici, dans une perspective variationnelle (p. ex. Hummel 2017, 2019ab). Pourtant, l’adverbe formé d’une préposition et d’un adjectif est, lui, passé largement inaperçu, y compris dans la grammaticographie des langues romanes. Ce document de travail a été conçu dans un projet panroman qui retrace l’évolution depuis le latin d’adverbiaux comme *à l’extrême*, *en grand*, *pour le sûr* ou *par exprès*, construits selon le schéma ‘< PREP. (+ PREP) (+ ADV) (+ DET) + ADJ >’. Il présente une synthèse de la représentation de ces adverbiaux en français dans un corpus de sources essentiellement métalinguistiques. Il s’appuie sur les grandes grammaires et les dictionnaires historiques incontournables du français en ciblant l’histoire du français en Europe ainsi qu’en Amérique du Nord, et au Québec en particulier.

Abstract

Adverbs and adverbials are widely analyzed in current linguistics, may it be from a delimitational or classification perspective (recently: Duplâtre/Modicom 2022) or, as here, from a variational perspective (e.g. Hummel 2017, 2019ab). However, the adverb formed by a preposition and an adjective has gone largely unnoticed, including in grammars of Romance languages. This working paper has been conceived as part of a pan-Roman project that traces the evolution from Latin of adverbials such as *à l’extrême*, *en grand*, *pour le sûr* or *par exprès*, built with to the pattern < PREP. (+ PREP) (+ ADV) (+ DET) + ADJ >. It presents a synthesis of the representation of these adverbials in French in a corpus of essentially metalinguistic sources. It is based on major grammars and historical dictionaries of French, focusing on the history of French in Europe as well as in North America and in Quebec in particular.

1. Introduction

Les présents matériaux de projet s'intègrent dans les recherches réalisées dans le cadre d'un projet international *The Third Way* (FWF projet 2018-2022 nr. P 30751-G30, dir. M. Hummel). Ils présentent une synthèse sous forme d'un tableau de la répartition dans le temps et dans l'espace d'adverbiaux à base adjectivale telle qu'elle est représentée dans une sélection de sources essentiellement métalinguistiques, en français en Europe (comme TL, DMF et FEW) ainsi qu'en Amérique du Nord, comme Dunn 1880, GPFC, Usito mais aussi l'index lexical du TLFQ et les corpus accessibles via la récente plateforme FDLQ qui réunit, entre autres, des corpus 'oraux' du 21^e siècle comme CFPQ ; s'ajoute une petite excursion jusqu'aux Grandes Antilles (DECA). Il s'agit d'un document annexe à des articles soumis à (ou accepté par) De Gruyter et des revues (Wissner soumis 1-3 et accepté).

L'analyse porte sur 345 adverbiaux formés avec 43 adjectifs différents : *arrière, avant, bas, blanc, bon, brave, bref, certain, clair, continu, court, couvert, dernier, dret/droit, exprès, extrême, fixe, grand, gros, haut, improvisé, large, léger, léger, long, mal, neuf, nouveau, noir, ordinaire, parfait, plein, premier, ras, rebours, sec, sérieux, spécial, sûr, toute, travers, vrai*. Figurent ici en grisé les bases ayant exclusivement donné lieu à des emplois en français de référence.

Ces bases lexicales ne semblent a priori pas avoir de points communs d'un point de vue sémantique en dehors de leur polysémie, qui ne les distingue pas d'autres adjectifs (comme réf. *grossier* ou *simple*), même d'adjectifs peu usuels (comme réf. *dru*), qu'ils constituent des synonymes partiels ou non.

Sauf exception, la nomenclature écarte les locutions, et cible les adverbiaux qui sont plus exactement formés avec une préposition et un adjectif héréditaire, comme *en bref* ou *pour de bon*.

Cet adjectif peut parfois présenter des traces d'une nominalisation ou d'un rapprochement par les locuteurs au schéma plus répandu <PREP + NOM> (*en réalité*, cf. TLF), comme dans *en premier, en dernier* (cf. TLF). C'est aussi le cas d'adverbiaux comme les suivants : (lexicalisé) (dep. afr.) *aller de mal en pire* (*aller de mal en pis*, TL) ; *bon* 'pleinement' en moyen français dans *Il faut que je vous serve à bon* (Obstin. Femmes c. 1480-1500, DMF) ; *venir à bon à qqn* 'réussir à qn ; convenir, plaire à qn' (DMF) ; *bonne* en dialecte (Ouest : Poitou) *être dans ses bonnes* 'être de bonne humeur' (Favre 1867, 49) ou encore au Québec : *être ou se tenir bonne à bonne* 'à égalité' (Dulong 1989, 54) : « ils étaient ainsi, bonne à bonne, forçant à se tordre » (F.-A. Savard 1937, *Menaud*, 188, dans TLFQ).

En ce qui concerne la périodisation, nous ne retenons pas ici les frontières entre ancien français – moyen français (mfr.) – français préclassique – français classique – français moderne et français contemporain du GGHF. Effectivement, le concept de français préclassique n'a pas encore été pleinement appliqué à la lexicographie française (il impliquerait une refonte de Huguet, selon Martin 2021, 278). Or, les dictionnaires constituent notre source principale. Dans ce travail, nous privilégions donc le respect de la tripartition traditionnelle retenue par les dictionnaires cités, notamment celle du DMF outre celle du FEW, entre ancien français (avant 1330), moyen français (1330-1500) et français moderne (après 1500, où le 16^e s. est à considérer comme une période de transition). De toute évidence, les évolutions linguistiques étant progressives, s'étalant parfois sur plusieurs décennies selon les variétés, les dates charnières traditionnelles de la périodisation sont à considérer comme des repères symboliques.

2. Tableau synthétique des adverbiaux à base adjectivale : répartition en Europe et en Amérique du Nord

Ce tableau comporte de nombreuses abréviations usuelles comme Afr. pour 'ancien français'. En colonne 3, une flèche indique que l'adverbe figure après la préposition.

N°	Base adjectivale	Adverbe	Préposition	Article	Lexicalisé	Période approximative, variété	Période / aires approximatives Restriction variationnelle	Adverbe prépositionnel	Observations formelles	Définition : adverbe principal sous étude, suivi d'adverbes classés selon un ordre sémantique	Sources principales (en l'absence d'une indication de page, l'adverbe est traité sous l'entrée de l'adjectif)
1.	(arrière)		en			Frm. 20 ^e /21 ^e s.	Acadie, Québec familier	en arrière	(vs Réf. 'vers l'arrière' <PRÉP + ADV>)	'derrière'	Antidote (<i>La piscine est en arrière. La porte d'en arirère</i>)
2.	(avant)		en			Frm. 20 ^e /21 ^e s.	Acadie, Québec familier	en avant	(vs Réf. 'vers l'avant' <PRÉP + ADV>)	'devant'	Antidote (<i>La piscine est en avant. La porte d'en avant</i>)
3.	bas		en			Afr. Afrpr., Apr. Mfr. Frm. Réf.	dep. 13 ^e s.	en bas		'dans le bas d'un lieu, dans la partie inférieure'	FEW refonte en ligne [lettre B], 35, BASSUS [Alletsgruber/Chihai/Chauveau], TLF (sans sous-entrée), Antidote
4.			en			Frm. régional	France (dep. 1820), Canada	descendre en bas		'descendre'	FEW refonte (supra)
5.			en		x	Frm.	Franche-Comté	venir en bas		's'effondrer'	FEW refonte (supra)
6.			en		x	Frm.	Franche-Comté	tirer en bas		'affaiblir physiquement (quelqu'un)'	FEW refonte (supra)
7.			en		x	Frm. (20 ^e s.)	Pas-de-Calais (Oye) familier	courir ses pattes en bas		'courir à perdre haleine'	FEW refonte (supra)
8.			en		x	Frm.	Québec familier	tomber/se jeter en bas de sa chaise		'être très surpris'	DQF, FEW refonte (supra)
9.			en			Frm.	Québec familier	en bas	(p. oppos. à en haut)	'en aval ; au village, par opposition à la forêt'	Antidote (<i>Aller en bas</i>)
10.			en		x	Frm.	St Pierre-et-Miquelon Acadie	tomber en bas		'tomber en ruine'	Brasseur/Chauveau 1990, 79 > FEW refonte en ligne (supra) ; ALEC, 404, 511, 2310 (pour l'acadien)
11.			en		x	Frm.	St Pierre-et-Miquelon	mettre en bas		'[dans le sport] infliger une suspension'	Brasseur/Chauveau 1990, 79 > FEW refonte

12.			<i>en</i>		x	Frm.	Terre-Neuve	<i>marquer en bas</i>		'mettre par écrit'	FEW refonte (supra)
13.			<i>en</i>		x	Frm.	Terre-Neuve	<i>caler en bas</i>		'avalier (quelque chose)'	FEW refonte (supra)
14.			<i>à</i>			Frm.	Québec ?	<i>à bas</i>		'en tombant (ou en faisant tomber) jusqu'au sol'	FEW refonte
15.			<i>à</i>	x		Frm. (France : Ouest)	Vendée, 18° s.	<i>au bas</i>	(aussi réf. <i>en bas</i>)	'idem'	Sans restriction dans Antidote (<i>Sauter, tomber à bas. Mettre (quelqu'un) à bas</i>)
16.			<i>à</i>			Frm.	St Pierre-et-Miquelon	<i>à bas</i>		'à terre' (<i>rester à bas</i> 'ne pas pouvoir embarquer')	Brasseur/Chauveau 1990, 79
17.			<i>à</i>	(x)	x	Frm. (France : Ouest)	Vendée, 18° s.	<i>être à/au bas</i>	avec copule (aussi réf. <i>en bas</i>)	'être en contre-bas'	Rouchette 2005, 341 [1793]
18.			<i>à</i>		x	Frm. (France : Ouest)	Vendée, 18° s.	<i>sauter à bas</i>		'descendre d'un bond'	Rouchette 2005, 315, 311 (glossaire de P. Rézeau, p. 341)
19.	<i>blanc</i>		<i>à</i>			Mfr., Frm., Réf.		(<i>chauffer, geler, buleter, rougir...</i>) <i>à blanc</i>		'de manière à devenir blanc'	DMF I.B.2 (<i>buleter</i>), FEW XV/1, 139a (<i>fourbir</i> [= polir], <i>chauffer, geler</i>), TLF s.v. <i>rougi, chauffé</i>
20.		(<i>tout</i>)	<i>à</i>			Dial., frm. Frm. Québec	Ouest traditionnel	<i>à blanc</i>	(en part.) en fonction d'attribut	'complètement couvert (d'eau, de neige, de givre, de frimas...)'	FEW XV/1, 139b (dial. Ouest), Wissner 2013, 103 (Vendée 20°/21° s., aussi <i>au blanc</i>) GPFC ; Ø FDLQ
21.			<i>jusqu'à</i>		x	Frm.	18°-20° s.	<i>saigner jusqu'à blanc</i>	(en part.)	'saigner jusqu'à la dernière goutte de sang' ; fig. 'épuisier'	FEW XV/1, 139a, cf. TLF (<i>saigner jusqu'au blanc</i>)
22.			<i>à</i>		x	Frm. Réf.		<i>saigner à blanc</i>	(en part.)	'idem'	TLF, Antidote
23.			<i>à</i>		x	Frm.	vieillissant	<i>chauffé à blanc</i>	(par métaph.) (passif)	'fanatisé'	TLF (citant Martin du Gard) ; aussi Tremblay, TLFQ ; Ø Antidote
24.			<i>à</i>			Frm. Québec	usuel	(<i>brûler, récolter...</i>) <i>à blanc</i>	(par méton. de 'épuisier ?')	[en dehors de la foresterie] 'très fort, complètement, sans exception'	GPFC, 122, Lavoie 1985 q. 2028 (<i>brûlé</i>), DQF, Villers 2003, 206 ; 20° s. (2 occ., FDLQ : BDTs, CLIQ)
25.			<i>à</i>		x	Réf.		<i>à blanc (couper ...)</i>	(par restr.)	[en référence à la forêt] 'de façon à ne plus rien laisser'	TLF, Antidote, FDLQ (<i>couper, déboiser, raser</i>)

26.			à		x	Frm. Québec		à blanc	(par restr.)	'presqu'à l'unanimité'	GPFC (<i>voter</i>)
27.			à		x	Frm. Réf.		<i>saigner à blanc</i>	(par métaph. de Réf. 'épuiser')	'soutirer à quelqu'un tout son argent'	TLF, Antidote, FEW XV/1, 139a, 'argot' Caradec 2001, 26, Dugas/Soucy 1991, 191
28.			à			Mfr., Frm.	> 19 ^e s.	à blanc	avec copule adv. et adj.	'sans argent ; totalement démuni, en grande difficulté'	FEW XV/1, 139a, FEW VI/2, 187b
29.			à	x		Frm.	17 ^e -18 ^e s.	<i>mettre au blanc</i>		'ruiner, réduire quelqu'un à la misère'	FEW VI/2, 187b
30.			à	x		créole	Guadeloupe	<i>au blanc</i>	Idem (issu du frm. <i>mettre au blanc</i>)	'sans argent ; totalement démuni, en grande difficulté'	DECA 2018, 131a
31.			à	x		Frm.	Louisiane	(<i>se mettre</i>) <i>au blanc</i>	Idem	'(se mettre) en danger'	DLF, 75
32.			à		(x)	Mfr., Frm. Réf.		à blanc	(par croisement avec afr. mfr. <i>bland</i> < BLANDUS)	[en parlant d'une arme à feu] 'sans munitions (réelles), en faisant semblant'	DMF (<i>armé à/de blanc</i> 'de fausses armes') ; Villers 2003 (<i>tirer</i>), Antidote (<i>tirer, charger une arme</i>)
33.			à			Frm. Réf.		à blanc	Idem (fig.)	'à titre d'essai'	Antidote
34.			de			Mfr.		<i>armé de blanc</i>	Idem (par restr.)	'armé de fausses armes, d'armes sans poudre noire, sans projectile' ?	DMF
35.	<i>bon</i>		<i>pour de</i>			Réf.		<i>pour de bon</i>		'vraiment, définitivement'	TLF
36.		<i>tout</i>	<i>de</i>			Frm.	vieux	<i>tout de bon</i>		'idem'	Parfois iron., Enckell 2017, 908, TLF
37.		<i>tout</i>	à	x	x	Frm. Québec	traditionnel	<i>tout à bon</i>		'idem'	Dionne 1909, 642 ; Ø FDLQ
38.		<i>tout</i>	<i>pour de</i>			Frm. France Dial. Ouest Amérique	19 ^e s., informel Anjou Acadie, Québec	<i>pour tout de bon</i>		'vraiment, définitivement ; sérieusement'	Verrier/Onillon 1908 I, 113, Enckell 2017, 908, GPFC, 536, DQF, 248, Villers 2003, 213, Poirier 1995, 458
39.			<i>de</i>			Dial. Ouest	Anjou	<i>de bon</i>		'idem'	Verrier/Onillon 1908 I, 113
40.			à	x	x	Frm.	très fam. / argot	<i>avoir quelqu'un à la bonne</i>	variable	'avoir réussi à obtenir les faveurs de quelqu'un, l'avoir dans la poche'	Cellard/Rey ² 1991, 99 ; Giraud/Ditalia 1996, 45 ; Caradec 2001, 29
41.			à		x	Dial. Ouest	Vendée : 19 ^e -20 ^e s.	<i>sentir à bin</i>	surtout en contexte négatif par euphémisme,	'sentir bon, dégager une odeur agréable'	

									ou par antiphrase		Rézeau 2011, 436 (de nombreuses attestations chez Charier)
42.	<i>brave</i>		<i>en</i>		(x)	Frm.	vieux, sporadique	<i>en brave</i>		'avec courage'	TLF (<i>se battre/conduire en brave</i>), qui cite Ac 1932 et un auteur du XIX ^e s. (<i>partir en brave</i> , Ponson du Terrail 1859) ; Ø TL, DMF, FEW
43.	<i>bref</i>		<i>en</i>			Afr. Mfr. Frm.	vieillissant	<i>en bref</i>		'en quelques mots, rapidement, de manière concise'	GGHF § 42.2.2.2, 1737-1738 [Kuyumcuyan/ Combettes], TL, DMF, GGHF, 1737
44.			<i>à</i>			Afr.		<i>à brief</i>		'idem'	TL (<i>A brief conté la cose amain</i> , Pete. 37086), GGHF, 1737
45.			<i>de</i>			Afr.		<i>de brief</i>		'idem'	TL, GGHF, 1737
46.			<i>en</i>			Frm Réf.		<i>en bref</i>	adv. de phrase	'pour résumer'	TLF, 'soutenu' Antidote
47.			<i>en</i>			Afr., Mfr., Frm. Québec	(> 18 ^e s.) sporadique	<i>en bref</i>		'en peu de temps, très prochainement'	DMF, TL, GGHF, 1737 ; 1691, 1713 chez le Normand H. Joutel, en référence à la Nouvelle-France (TLFQ) ; 20 ^e s. (1 occ. FDLQ : CLIQ-Jeunesse)
48.	<i>certain</i>	(-> très)	<i>pour</i>		x	Frm.	rare	<i>donner pour certain</i>		'présenter comme véritable, en affirmer la certitude'	TLF dans le métalangage
49.		(-> tout)	<i>pour</i>			Afr., Mfr.		<i>pour (tout) certain</i>	avec verbes du dire	'idem'	TL (<i>dire</i>), DMF (<i>dire, tenir</i>)
50.			<i>à</i>			Mfr.		<i>à certain</i>		'idem'	DMF (surtout <i>dire</i>)
51.			<i>de</i>			Mfr.		<i>de certain</i>		'idem'	DMF
52.			<i>par</i>			Mfr.		<i>par certain</i>		'idem'	DMF
53.		(-> tout)	<i>pour</i>			Afr. Mfr. frm. Québec		<i>pour (tout) certain</i>	aussi adv. de phrase, aussi impersonnel	'indubitablement, assurément ; avec certitude'	TL (<i>por certain</i>), DMF (<i>pour [tout] certain</i>), FEW II, 611a (qui date du 13-17 ^e s.) (<i>pour [tout] certain</i>) ; GPFC (<i>pour certain que j'irai</i>) ; 14 occ. FDLQ 19 ^e -21 ^e s. surtout <i>tenir pour certain</i> (de 1830 à 2009) (1x <i>prendre pour certain</i> , 1994 ; adv. de phrase, 1930)

54.			de			Afr., Mfr.		de certain	idem	'idem'	TL (C'est de certain), DMF (savoir...)
55.			en			Mfr.		en certain	idem	'idem'	DMF (quérir...)
56.			par			Mfr.		par certain	idem	'idem'	DMF (entendre...)
57.			à			Mfr.		à certain		'idem'	DMF (savoir...)
58.			pour		x	Mfr.		avoir qqn pour certain	avec copule	"considérer qqn comme fiable"	DMF
59.	(certes)		à			Afr.	11 ^e -13 ^e s.	à certes		'certes, certainement'	FEW II, 610b
60.			à de			Afr.	11 ^e -14 ^e s.	à de certes		'idem'	FEW II, 610b
61.			à de			Afr.	12 ^e -13 ^e s.	adecertes	agglutiné	'sérieusement'	FEW II, 610b
62.			à de			Anorm.	12 ^e s.	torner a de certes		'prendre au sérieux'	FEW II, 610b
										'pour de bon, sérieusement'	afr. <i>testot a certes</i> « pour de bon, très sérieusement » Chrestien [de Troyes, entre 1160-1185], mfr. frm. <i>tresacertes</i> 1406-Mon1636 ; mfr. <i>tout à certes</i> Chastell [env. 1440-1475] ; a <i>bonnes certes</i> 15 ^e -16 ^e s., Gdf ; afr. a <i>droites ciertes</i> Chrestien, a <i>droites certes</i> déb. 14 ^e s., FEW II, 610b I.3
63.			à			Fr.	12 ^e -17 ^e s.	à certes	en part. avec un adv. très, tout, bonnes, droites		
64.			par			Afr.	13 ^e s.	par certes		'en vérité'	FEW II, 610b
65.			por/pour			Afr., Mfr.		por/pour certes		'idem'	FEW II, 610b
66.	clair	(tout)	en			Frm. Réf.		en clair	aussi adv. de phrase	'd'une manière claire, nette, explicite, intelligible, avec franchise'	Antidote, TLF (<i>se détacher</i>) (aussi lex. <i>en clair et à plein</i>)
67.		(tout)	à			Mfr Dial. Amérique créoles	Nord, Ouest Acadie, Québec (traditionnel) Louisiane Grandes Antilles	(tout) à clair	aussi avec verbes du dire (<i>dire, conter...</i>)	'idem'	DMF (aussi <i>dire, conter</i>), FEW II/1, 740a ; Clapin 1894, 82, GPFC, 207, 'Canada' Ditchy 1932, 77, 19 ^e -20 ^e siècle (20 occ. entre 1896 et 1972, FDLQ) ; Poirier 1995, 461 ; DLF, 138 ; DECA, 291b

68.			<i>en</i>			Réf.		<i>en clair</i>	(par ellipse) avec copule	'en couleur(s) claire(s)'	TLF (<i>s'habiller</i>)
69.			<i>de</i>			Réf.		<i>de clair</i>	(par ellipse) avec copule	'de couleur claire'	TLF (<i>ganté</i>) ; cf. hapax [Québec] <i>frotter au clair</i> 'frotter jusqu'à ce que la surface brille' TLFQ
70.			<i>à</i>	x		Réf.		<i>être au clair</i>	avec copule	'être au courant'	Antidote
71.			<i>à</i>		x	Frm.	rare	<i>tirer à clair</i>		'élucider, expliquer'	TLF
72.			<i>à</i>	x	x	Frm., Réf.		<i>mettre/tirer au clair</i>		'idem'	FEW II/1, 740a, Antidote, TLF (aussi lex. <i>au clair et au net</i>) ; aussi DLF, 138 (créole Louisiane)
73.		(<i>tout</i>)	<i>à</i>	x		Mfr.		(<i>tout</i>) <i>au clair</i>		'de manière évidente, à l'évidence'	DMF (<i>dire, conter</i> ; aussi <i>armé au clair</i> 'fortement armé')
74.		(<i>tout</i>)	<i>à</i>	x		Mfr.		(<i>tout</i>) <i>au clair</i>	not. avec verbes de perception	'de près, clairement'	DMF (<i>regarder, apercevoir, aviser</i>), FEW II/1, 740a
75.		<i>tout</i>	<i>de</i>			Mfr.	sporadique	<i>tout de clair</i>		'idem'	DMF
76.	<i>continu</i>		<i>en</i>		x	Frm. Frm. Québec Dial. Ouest	vieillissant ou rég. / spor. ?	<i>en continu</i>	(impersonnel)	'sans cesse, sans interruption, continuellement'	TLF (<i>travailler</i>), cf. adj. : Usito, Antidote
77.			<i>de</i>			Dial.	Charente- Maritime	<i>de continu(e)</i>		'idem'	GPFC, 226 (<i>avoir de la pluie [-> il pleut]</i>), Dionne 1909, 179 (<i>parler</i>) ; CFPQ (2 occurrences, dans le discours de locuteurs dans la vingtaine et trentaine)
78.			<i>de</i>			Dial.	Charente- Maritime, Isère	<i>de continu(e)</i>		'à la suite'	FEW II, 1109a
79.			<i>à</i>	x		Dial.	Normandie Anjou	<i>au continu</i>	avec copule	'au prorata, proportionnellement'	Verrier/Onillon 1908 I, 223 (<i>Il était grous au continu</i>)
80.			<i>de</i>		x	Frm. Réf.	depuis 17 ^e s.	<i>prendre de court</i>		'prendre au dépourvu'	Antidote, Villiers 2003, 414
81.	<i>court</i>	(-> <i>bien</i>)	<i>de</i>		x	Mfr., Frm.	vieux ?	<i>tenir (bien) de court</i>		'laisser peu de liberté'	DMF, FEW II, 1585b
82.			<i>de</i>		x	Frm.	Québec	<i>de court</i>	avec copule	'sans fonds, à court d'argent'	Dionne 1909, 194, GPFC, 239, Dulong 1989, 135
83.			<i>à</i>		x	Frm. Réf.	dep. 20 ^e s.	<i>à court (de)</i>	idem (par ellipse)	'idem ; (manquer de)'	TLF, FEW II, 1585b

84.	<i>couvert</i>		à			Fr. Frm. Québec	16 ^e s. sporadique	à <i>couvert</i>		'secrètement'	FEW II, 1147b ; Québec 20 ^e / 21 ^e s. (1 occ. FDLQ : CLIQ, 2021, en réf. au 20 ^e s.) ; aussi Est, 21 ^e s., bien connu (Wissner/Gagnon soumis) ; cf. mfr. frm. réf. à <i>mots couverts</i> DMF, TLF
85.			à		x	Fr. Ouest	Poitou 16 ^e s.	<i>se faire servir à couvert</i>	(par restr.)	'avoir un amant'	FEW II, 1147b ('mfr.')
86.			à	x		Mfr.		à la <i>co(u)vert(e)</i>		'secrètement'	FEW II, 1147b ; Matsumura 2015, 780 ; cf. mfr. <i>parler couvert</i> 'id.' DMF
87.			<i>en</i>			Mfr.	15 ^e s.	<i>en couvert</i>		'idem'	FEW II, 1147b
88.			<i>en</i>	x		Frm. Lorraine	18 ^e s.	<i>en couverte</i>	variable	'idem'	FEW II, 1147b
89.			à			Afr. Frm., Réf.	depuis 17 ^e s.	à <i>couvert</i>		'à l'abri, protégé, sans être vu'	TL (aussi afr. <i>au couvert</i>), TLF ; cf. mfr. (<i>se</i>) <i>tenir couvert</i> 'id.' DMF ; aussi Québec Lavoie 1985 q. 100, TLFQ : <i>marcher, venir à couvert</i>
90.			à	x		Dial.	Normandie	à la <i>couvert(e)</i>		'idem'	FEW II, 148b
91.	<i>(découvert)</i>		à			Mfr., Frm., Réf.		à <i>découvert</i>		'sans dissimulation ; sans protection ; visiblement, au grand jour, manifestement'	DMF A.3, B.1.c, C.1d (cf. adj. mfr. 'sans armure') ; dep. 1596, FEW III, 1147b (cf. adj. afr. mfr. 'sans bouclier') ; TLF ; aussi Québec Villers 2003, Antidote, dep. 1635 (TLFQ) mais aujourd'hui rare (CFPQ : 1 occurrence)
92.			à			Afr. Mfr.		à <i>descouvert(e)</i>		'sans protection ; sans bouclier, sans armure'	TL (dep. Thèbes, Ouest, env. 1165), FEW III, 148b, DMF A.1a
93.			à	x		Afr. Mfr. Frm.	> 17 ^e s.	à la <i>découverte</i>	variable	'sans dissimulation, ouvertement, sans feinte'	FEW III, 1147b
94.	<i>dernier</i>		<i>en</i>			Dial. Amérique Créole	Ouest Québec, Louisiane Louisiane, Haïti	<i>en dernier</i>	(par ellipse) aussi adv. de phrase	[en dehors d'une énumération] 'vers la fin d'une période, d'un processus' ; 'finalement, en fin de compte'	Verrier/Onillon 1908 I, 260, Musset 1929, cf. à <i>dar</i> SEFCO I, 213 ; GPFC, 255 et 277, ALEC q. 5x, 554x, 1889x, 2310, Villers 2003, 499 ; DLF, 203 ; DECA, 460, TLFQ ; CFPQ (5

95.			à	x		Frm.	Terre-Neuve Québec	<i>au dernier</i>		'idem'	occurrences de 'finaleme' ; 3 de 'vers la fin d'une période', en part. à la fin de la vie'
96.						Frm. Réf.		<i>en dernier</i>		[dans une énumération] 'après tout le reste'	Brasseur 2001 s.v. <i>darnier</i> (aussi prép. <i>sus le darnier du compte</i>) ; 21 ^e s. CFPQ
97.			à	x		Afr. Mfr. Frm. Québec	sporadique	<i>au dernier</i> (d'abord <i>au derrenier</i>)		'idem'	TLF ; rare au Québec (CFPQ 2 occurrences seulement) TL, TLF Etym. Antidote [2012], CFPQ (1x <i>au dernier dernier</i> 'en tout dernier') ; cf. seulement adj. Antidote 10 [2020], Usito
98.			à	x		Fr. Apr., dial.	fin 16 ^e s. Sud, Sud-est	<i>à l'enderier</i>		'idem'	FEW III, 48ab ('mfr.')
99.			<i>en</i>			Dial.	Nord, Suisse	<i>en derrière</i>		'en cachette, à l'insu de'	FEW III, 48a
100.	(direct)		<i>en</i>			Réf.		<i>en direct</i>		'en simultanée'	TLF
101.	<i>dret(te)</i>	(tout)	à			Dial. Frm. Québec, Ontario	18, 20 ^e s. Ouest	(tout) à <i>dret(te)</i>		'à droite, du côté droit'	Musset 1931, 409 (18 ^e s.), Rézeau 2011, 408 [20 ^e s.] Clapin 1894, 123, Dionne 1909, 257, TLFQ
102.	(droit)		à			Afr.		<i>ne adreit ni a tort</i>		'soit à droit [= raison], soit à tort'	GGHF, 612 (dans un ex. dans <i>Roland</i> , ca 1100)
103.			<i>en</i>			Afr.		<i>en droit</i>		'en respectant la loi ; correctement'	TL
104.			à			Mfr.		<i>adroit</i>	substantivé, agglutiné	'conformément à des règles de morale'	DMF s.v. <i>droit</i> 2
105.			à			Afr. Mfr.		<i>au droit</i>	substantivé	'sans erreur, exactement' ; 'clairement, sans ambages' 'selon les règles de l'art' ; 'convenable'	TL ('gerade, genau'), DMF s.v. <i>droit</i> 2
106.			à		x	Mfr.		<i>à droit (voir dire</i>		'à vrai dire'	DMF s.v. <i>droit</i> 2
107.			à		(x)	Mfr.		<i>au droit de qqn : faire qqc à son droit</i>	substantivé	'faire qqc comme on peut, à sa manière'	DMF s.v. <i>droit</i> 2

108.			à	x	Mfr.		à droit ou à rebours		'dans le bon sens ou dans le mauvais sens, de la bonne ou de la mauvaise façon'	DMF droit 2
109.	dret(te)	(bien, ben)	à		Dial. CharM		à drette		'beaucoup ; comme il faut ; (très) bien'	Musset 1931
110.			à		Afr. Mfr. Frm.	sorti de l'usage	à droit		'directement'	TL, FEW III, 88a ; Ø TLF
111.			à	x	Mfr.		au droit (de)		'à la verticale de'	DMF s.v. droit 2
112.			à	x	Mfr.		au droit		'au niveau de, à proximité immédiate de'	DMF s.v. droit 2
113.			à	x	Mfr.		au droit		'(d'une partie du corpus) 'en plein milieu de'	DMF s.v. droit 2
114.			à	x	Dial. Ouest.	bmanç	adre	agglutiné	'en face de'	FEW III, 88a
115.			à	x	Frm. Québec		à l'adret	idem, avec copule	'à l'endroit'	ALEC 2310 (cf. prép. norm. poit.. à l'adre de 'en face de' FEW III, 88a)
116.	(droite)	(tout)	à		Frm. Réf.	depuis fin 16 ^e s.	à droite		'du côté droit'	TLF Etym.
117.	(droit)		à		Frm. France	depuis 16 ^e s. ; surtout 17 ^e s. ; sorti de l'usage traditionnel	à droit		'idem'	FEW III, 89b, TLF Etym. Dionne 1909, 257 (métadiscours)
118.	(droit)		à	x	Frm.	vieux	au droit		'sur le parcours, au bon endroit'	TLF (citant Sand, 19 ^e s.)
119.	dret		à		Afr., gascon		adretje	agglutiné	'sans interruption'	FEW III, 88a
120.	exprès		par		Mfr. Frm. Frm.. Suisse Amérique	> 17 ^e s. Neuchâtel Acadie, Québec	par exprès		'délibérément, volontairement'	DMF II.B.2, FEW III, 313b, adverbe de manière fréquent, GGHF, 917, vieilli TLF (citant l'Académie française); Clapin 1894, 236 et 148, Dionne 1909, 307, GPFC, 336, Dulong 1989, 189, DQF, 1239, Villers 2003, 679, TLFQ; Poirier 1995, 466 ; DLF, 271 ; DECA, 618a ; CFPQ (3 occurrences)
121.			en	x	créole : Petites Antilles	Guadeloupe, Martinique	en exprès		'idem'	DECA, 618a
122.	(esprès)		à	x	Dial. Ouest	19 ^e s. Anjou	à l'esprès		'idem'	Verrier/Onillon 1908 I, 362

123.	(esprès)		à	x		Dial. Centre-Ouest	20 ^e s.	à l'esprès, à l'exprès		'après'	SEFCO V, 200
124.			par			Mfr.		par esprès		'précisément ; notamment ; particulièrement'	DMF II.B.2
125.	(esprès)		par			Dial. Ouest :	19 ^e /20 ^e s. Anjou Vendée	par esprès		'parfaitement, de façon exemplaire'	Verrier/Onillon 1908 I, 362, Rézeau 2011
126.	exprès (esprès)		par			Afr. Agn. Mfr.		par esprès par exprès		'explicitement, clairement'	TL, AND2 1214 <i>exprès</i> , DMF II.B.2
127.	(esprès)		à			Afr. Agn.		a esprès		'idem'	TL, AND2 1214 <i>exprès</i> (aussi positivement')
128.	(esprès)		en			Agn.		en esprès		'idem'	TAND2 1214 <i>exprès</i>
129.			en			Mfr.		en exprès		'particulièrement'	DMF II.B.2
130.	extrême		à	x		Réf.		à l'extrême	nominalisé	'vers le plus haut point; au-delà de la norme'	TLF
131.	fixe		de			Frm.	sporadique (ou hapax ?)	de fixe		'de façon régulière'	TLF
132.	grand		en			Amérique	Acadie, Québec, Ottawa Cf. Ouest adj.- adv. 19-20 ^e s.	en grand		'beaucoup, très'	Dionne 1909, 363, GPFC, ALEC q.2310, Lavoie 1985 q. 102 et 2431 Dulong 1989, 227 ; DQF, 922 ; Ottawa (1958), Acadie (1975), Québec entre 1919 et 1994 (64 occ.) (FDLQ); "Québec, familier" Antidote 10 (<i>Il fait froid en grand ; se tromper en grand</i>) ; Poirier 1995, 242 et 469 Adj.-adv. Verrier/ Onillon 1908 I, 446, Musset 1932, 205, Rézeau 1984, 158, DRF, 416
133.			en			Dial. Frm. Frm. Québec Frm. Acadie	Ouest : Anjou maritime 19 ^e -20 ^e s. maritime	en grand		'complètement'	Verrier/Onillon 1908 I, 446 ; TLF ; GPFC, 19-20 ^e s. FDLQ (5 occ. de 1889 à 1995) ; Poirier 1995
134.			à	x		Dial.	Ouest : Anjou	à son grand	non variable	'idem'	Verrier/Onillon 1908 I, 446
135.			à	x		Frm. Acadie, Québec	sporadique	à la grandeur	nominalisé	'idem'	TLFQ (Acadie, Québec)

136.			<i>en</i>	x		Frm. Québec	Cf. nominalisé Québec <i>à la grandeur</i>	<i>en grand</i>		'vraiment, véritablement, beaucoup, extrêmement'	DQF, 922 ; cf. TLFQ ; 19-21 ^e s. FDLQ (8 occ. de 1844 à 2004)
137.			<i>en</i>			Frm. Québec	Cf. nominalisé Acadie <i>en grandeur</i> , parfois <i>à la grandeur</i>	<i>en grand</i>		'(très) bien, d'une façon extraordinaire'	Dionne 1909, 285, GPFC, Lavoie 1985 q. 2936 ; 19-21 ^e s. FDLQ (13 occ. de 1863 à 2015) Cf. Cormier 1999, 238-239
138.			<i>à</i>	x		Frm.	'vieux'	<i>à la grande</i>	variable	'à la manière des grands'	TLF
139.			<i>en</i>		x	Frm. Québec	traditionnel	<i>servir la messe en grand</i>		'remplir les fonctions de thuriféraire ou de cérémoniaire'	Dionne 1909, 285, GPFC, années 1920 (FDLQ)
140.			<i>en</i>			Frm.	Dep. 17 ^e s. 'vieilli'	<i>en grand</i>		'en dimension naturelle'	FEW IV, 219 TLF
141.			<i>en</i>			Frm., Réf.	Dep. 17 ^e s.	<i>en grand</i>		'dans de vastes proportions'	FEW IV, 219, TLF (aussi sans marquage 'en quantité considérable')
142.			<i>à</i>	x		Frm. Québec	familier	<i>à la grandeur</i>	nominalisé	'partout'	'Québec, familial' Antidote 10; CFPQ (1 occurrence) Cf. prép. <i>à la grandeur</i> de 'Québec : familial' 'dans toute l'étendue de' Antidote 10
143.			<i>en</i>		x	Afr.		<i>en grant, en grande(s) (de)</i>	avec copule	'avec beaucoup d'enthousiasme, avec un grand élan'	TL
144.			<i>en</i>			Frm. Québec	usuel	<i>partir en grand(e)</i>		'idem'	Dugas/Soucy 1991, 166 ; 21 ^e s. (2 occ., FDLQ : 2001, 2019)
145.	(moult)		<i>en</i>		x	Mfr.		<i>estre (moult) en grant (de)</i>	avec copule	'être désireux (de)'	DMF II.C.4.b
146.			<i>en</i>			Frm. Québec		<i>en grande</i>	variable (p.ext.)	'enclencher la vitesse supérieure ; filer ; se hâter'	DesRuisseaux 1990, 188, Dugas/Soucy 1991, 154
147.			<i>en</i>			Frm. Québec		<i>en grand(e)</i>	variable	'de façon exagérée, de façon voyante'	DQF, 922 ; 20-21 ^e s. FDLQ (5 occ. de 1912 à 2017)
148.			<i>en</i>			créole	Guadeloupe	<i>en grand</i>	(p.ext.)	'de façon voyante'	DECA, 740a
149.			<i>en</i>			créole	Haïti	<i>en grand</i>	(p.ext.) adj. et adv.	'de façon hautaine'	DECA, 740a

150.	<i>gros</i>		<i>en</i>			Afr., Mfr., Frm., Réf.	dep. 13 ^e s.	<i>en gros</i>	not. adv. de phrase	'sans entrer dans le détail'	TL, FEW IV, 277a, TLF
151.			<i>à en</i>	x		Dial. Sud-est	Barc.	<i>à l'engros</i>		'idem'	FEW IV, 280a
152.			<i>de</i>			Frm. Québec	sporadique	<i>de gros</i>		'idem'	CFPQ (1 occurrence)
153.			<i>en</i>			Afr., Mfr., Frm., Réf.	dep. 13 ^e s.	<i>en gros</i>		'en/par grande quantité'	FEW IV, 277b, DMF (aussi mfr. <i>en gros et/ou à/en détail</i> [orig.], <i>en gros et en menu</i>), TLF Etym., Antidote
154.			<i>en</i>			Réf.	19 ^e -21 ^e s.	<i>en gros</i>	(par ellipse)	'en caractères hauts et larges'	FEW IV, 274, TLF
155.			<i>en</i>			Afr.	dep. env. 1200	<i>(prendre) en gros</i>		'(prendre) au sérieux'	TL, FEW IV, 274
156.			<i>a</i>			Agn.	13 ^e s.	<i>idem</i>		'(prendre) en mauvaise part'	TL, FEW IV, 274
157.		<i>bien</i>	<i>à</i>	x		Dial. Ouest	Anjou	<i>prendre bien au gros</i>		'être très affecté'	Verrier/Onillon 1908
158.			<i>à</i>		x	Dial. Ouest	norm.	<i>prendre/être à gros</i>		'idem'	FEW IV, 274
159.			<i>de</i>		x	Dial. Ouest	poit. : Vendée 19 ^e s.	<i>trouver de grout</i>		'idem ; souffrir'	Favre 1881, 31, FEW IV, 276a (aussi adj. <i>à-de-grou</i>)
160.			<i>à</i>			Dial. Ouest	Anjou	<i>à grous</i>		(<i>manger, se moquer, mentir...</i>) 'beaucoup'	Verrier/Onillon 1908, 453 ; FEW IV, 277a
161.			<i>à</i>	x	x	Frm.	technique	<i>pêcher au gros</i>		'pratiquer la pêche de gros poissons'	Bernet/Rézeau 2008, 321
162.			<i>à</i>	x	x	Frm.	Familier rare	<i>pêcher au gros</i>	(fig.)	'être à la recherche de partis avantageux ou de premier plan'	Bernet/Rézeau 2008, 321
163.			<i>à</i>	x	x	Frm. Québec		<i>aller au gros</i>	(nominalisé)	'aller déféquer'	DesRuisseaux 1990, 191
164.			<i>en</i>		x	Frm.	technique 19 ^e s.	<i>moudre en gros</i>		'moudre par une seule mouture à l'aide de meules serrées'	FEW IV, 279a
165.			<i>en</i>		x	Frm.	idem	<i>moudre en grosse</i>	variable	'idem'	FEW IV, 279a
166.			<i>à</i>	x		Frm.	commerce maritime	<i>à la grosse</i>	variable (par ellipse)	'avec de gros risques de perte ou de profit'	TLF s.v. <i>aventure</i> ; FEW IV, 276b
167.			<i>à</i>	x		Dial. Ouest Amérique	Anjou Acadie, Québec (traditionnel)	<i>à la grosse</i>	variable	'grossièrement; précipitamment, à la hâte, peu soigneusement'	Verrier/Onillon 1908, 453 ; Poirier 1995, TLFQ (1945), FDLQ (3 occ., 1921, 1927, 1960)

168.			<i>en</i>			Frm. Québec	Saguenay	<i>en gros</i>		'idem'	Lavoie 1985 q. 2338 et 814 (<i>se moucher, travailler...</i>)
169.	<i>gros</i>		<i>en</i>			Frm. Québec	Saguenay	<i>parler en gros</i>	(par restr.)	'parler d'une manière populaire, parler patois'	Lavoie 1985 q. 2935
170.	(<i>haut</i>)		<i>en</i>			Frm. 20 ^e /21 ^e s.	Québec familial	<i>en haut</i>	(p. oppos. à <i>en bas</i> 'au village')	'en amont : dans la forêt'	Antidote (<i>aller bûcher en haut</i>)
171.	<i>improviste</i>		<i>à</i>	x		Frm., Réf.	dep. 16 ^e s.	<i>à l'improviste</i>	(par emprunt savant à l'italien)	'de manière soudaine/imprévue'	TLF, FEW IV, 609a ; en référence à la Nouvelle-France dès 1664, chez P. Boucher, gouverneur québécois d'origine normande (TLFQ)
172.			<i>de</i>			Fr.	dep. 17 ^e s. auj. rare, vieilli	<i>d'improviste</i>		'idem'	TLF, FEW IV, 609a
173.	<i>large</i>		<i>au</i>	x		Frm. Réf.		<i>au large</i>	substantivé avec copule	[en référence à la mer] 'en haute mer'	Antidote
174.			<i>au</i>	x	x	Frm. Québec		<i>aller au large</i>	(par restr.) idem	'aller [travailler] dans les îles'	ALEC 680
175.			<i>au</i>	x		Fr. 16 ^e s. Frm. Europe : Frm. Amérique Créole	Fribourg (17 ^e s.) Québec, Louisiane	<i>au large</i>	(par restr.) idem	'hors d'un espace étroit, loin des habitations mais sur la terre ferme'	DMF II.a, FEW IV, 184a (frm., kan., frb. 17 ^e s.) ; cf. TLF (sans restr.) ; Québec : ALEC 680, Lavoie 1985 q. 346 ; Dulong 1989, 259 ; Louisiane : DLF, 361 ; créoles : DECA, 844b
176.			<i>au</i>	x	x	Frm.	Louisiane	<i>aller au large</i>	idem	's'éloigner d'un lieu donné pour aller ailleurs'	DLF, 361
177.			<i>au</i>	x	x	Amérique	Québec, Ontario, Acadie	(<i>envoyer, mettre</i>)	(par restr.) idem	'(envoyer, mettre les vaches) au pâturage' ¹	ALEC 518a/518b
178.			<i>au</i>	x	x	Frm.	Québec (Est) (aussi France, informel)	(<i>envoyer</i>)	(par restr.) idem	'renvoyer paître'	Lavoie et al. 1985 (observation personnelle)

¹ L'aréologie de cet emploi implique que le sens 'au loin mais sur la terre ferme' ne se limite pas, dans l'usage contemporain, au Québec, mais qu'il est attesté de façon large en Amérique du Nord, au moins en Acadie et dans l'Est du Canada (y ajouter sans doute la Louisiane, cf. *aller au large*).

179.			à		x	Mfr.		<i>aller à large</i>	idem	's'éloigner d'un lieu donné pour aller ailleurs'	DMF II.A
180.			à			Afr. Mfr.		<i>à large</i>	idem	'en laissant quelque espace, et non pas à l'étroit'	TL, DMF II.A
181.		<i>tout</i>	<i>au</i>	x		Mfr.		<i>tout au large</i>	idem	'sur toute la largeur'	DMF II.A
182.			<i>au</i>	x	x	Mfr.		<i>large à large</i>	idem	'à grands intervalles'	DMF II.A
183.			<i>au</i>	x	x	Mfr.		<i>au long et au large</i>	idem	'dans toute l'étendue (d'un territoire)'	DMF II.A
184.			<i>en</i>		x	Frm.	dep. 19 ^e s.	<i>en long et en large</i>		'dans toutes les directions, de toutes les manières possibles'	Antidote, TLF Etym.
			<i>en</i>		x	Frm.	dep. 19 ^e s.	<i>de long en large</i>		'en faisant un aller-retour'	Antidote, TLF Etym.
185.			à			Mfr.		<i>être à large</i>	avec copule	'agir avec générosité'	DMF II.A
186.			<i>au</i>	x		Mfr. Frm., Réf.		<i>au large</i>	avec copule (fig.)	'avec facilité, aise, sans embarras'	TLF sans restriction (not. avec <i>être</i>) ; FEW IV, 184a (<i>se mettre</i> 17 ^e -20 ^e s., <i>être</i> depuis 17 ^e s.) ; DMF II.A (lex. <i>avoir le cœur au large</i> 'se sentir à l'aise', <i>estre au large</i> 'être libéré', <i>mettre au large</i> 'libérer')
187.	<i>lège</i>		à			Dial. Amérique	Normandie Acadie, Québec (dep. 18 ^e s.), partout, Missouri, Louisiane	<i>à lège alège alège, allège</i>	avec copule et notamment des verbes (par anal. à <i>à vide</i> avec adj. réf. <i>lège</i> '(en parlant d'une embarcation) sans chargement', cf. FEW, dp. 17 ^e s.)	'(en parlant d'une embarcation, d'un véhicule) sans chargement'	dial. FEW XVI, 453a ; Dionne 1909, 17, GPFC, 28, ALEC 829, Dulong 1989, 9, DHFQ 1998, 43a (adj. dp. 1703, adv. dp. 1883), TLFQ adv. dp. 1739, attestée jusqu'en 2007 ; 9x Québec entre 1921 et 2018 FDLQ ; Ø Usito, cf. Antidote 2012/2020 : seulement adj. ; Ditchy 1932, 138 (Missouri, Louisiane), Poirier 1995, 280, DLF, 21 ; Landry 2972 : Îles-de-la-Madeleine (2 occ. via FDLQ)

188.						Frm. Québec		<i>à lège alège alège, allège</i>	Idem (par méton.)	'(en parlant de personnes ou d'animaux à bord d'une embarcation, d'un véhicule) sans chargement'	DHFQ 1998, 43a
189.						Frm. Québec	depuis 19 ^e s.	<i>marcher, tourner allège</i>		'd'un moteur, d'un mécanisme) fonctionner au neutre, au ralenti, de façon inutile'	DHFQ, 43a
190.						Frm. Québec	depuis 19 ^e s.		souvent en fonction d'attribut	'(en parlant d'un animal ou d'une personne) qui ne transporte ou ne traîne aucune charge, qui n'est pas embarrassé par un poids'	ALEC 733, DHFQ, 44a
191.						Frm. Québec	rural, depuis 19 ^e s.		idem (par ext.)	'sans labourer'	ALEC 733, DHFQ, 44a
192.						Frm. Québec	depuis 1877		(par anal.)	'à estomac vide'	DHFQ, 44
193.						Frm. Québec	dep. 1920 mais sans doute hérité de France		(fig.) (par croisement avec réf. à <i>l'aise</i> ?)	'libre de toute contrainte, de toute gêne; à l'aise'	DHFQ, 44 ; années 1980/1990 (2 occ. FDLQ : BDTS)
194.					x	Amérique	Québec, Louisiane	<i>(retourner, revenir, aller...)</i>		'les mains vides'	GPFC, 28, DQF, 62, Dugas/Soucy 1991, 189 ; DLF, 21
195.						Frm. Québec	vieilli ; depuis 1738		avec copule	'sans avoir atteint le but recherché'	Lavoie 1985 q.775, 'vieilli' DHFQ, 44
196.	<i>léger</i>		<i>de</i>			Mfr., Frm.	archaïque	<i>de léger</i>	(par anal.) avec copule	'avec peu de sérieux, avec précipitation'	FEW V, 288a, DMF II.B , <i>de legier</i> 'légèrement' fréquent au 15 ^e s. GGHF § 32.4.1.4 [adverbes], 917; Ø TLF
197.			<i>à</i>	x		Frm. Réf.	du fr. classique	<i>à la légère</i>	Idem	'idem'	TLF
198.			<i>de</i>			Afr., Mfr., Frm.	archaïque	<i>de léger</i>	Idem	'(trop) facilement'	TL, FEW V, 288b, DMF II.B, afr. <i>de legier</i> 'facilement' GGHF, 1089 (dans <i>Graal</i> ca 1225) ; Ø TLF
199.			<i>de</i>			Frm.	rare, littéraire	<i>de léger</i>	Idem	'de vêtements légers'	TLF
200.			<i>à</i>	x		Frm.	rare, littéraire	<i>à la légère</i>	Idem	'idem'	TLF

201.	<i>long</i>	<i>(tout)</i>	à	x		Mfr. Frm. Frm. Québec	vieilli Ø	<i>(tout) au long</i>	(substantivé)	'longuement, en détail'	DMF, (aussi <i>de long en long</i> , <i>de long à long</i> , <i>au long et au large</i>) TLF, GGHF, 1734 (pour le 17 ^e s., citant Sorel 1623) ; Villers 2003
202.		<i>tout</i>	<i>de</i>	x		Mfr. Frm.	> 17 ^e s.	<i>tout du long et du lé</i>	Idem	'idem'	DMF, FEW V, 408a
203.		<i>tout</i>	<i>de</i>	x		Mfr Frm. Réf.		<i>tout du long</i>	Idem	'idem'	DMF, TLF
204.			<i>en</i>		x	Frm.	dep. 17 ^e s.	<i>en long en en large</i>	Idem	'idem'	TLF ; cf. mfr. au long et au large DMF
205.			<i>en</i>		x	Frm. Québec	sporadique	<i>en long</i>	Idem	'idem'	2 occ. (1937, 1984) dans FDLQ, connu au 21 ^e s. (Est) (Gagnon/Wissner 2023, 41)
206.			<i>sur</i>	x	x	Frm.	Québec	<i>sur le long puis/et sur le large</i>	Idem	'idem'	DesRuisseaux 1990, 226 ; Dugas/Soucy 1991, 104
207.		<i>(tout)</i>	à		x	Mfr.	16 ^e -17 ^e s.	<i>en bailler (tout) au long à</i>	Idem	'se moquer copieusement de'	FEW V, 415a
208.			<i>de</i>			Afr.		<i>de lonc</i>		'depuis (trop) longtemps'	FEW V, 414b
209.			<i>de</i>			Frm.	17-18 ^e s. 20 ^e s. : régional (Provence)	<i>de long(ue)</i>	variable	'idem ; à longueur de journée'	FEW V, 415a ; DRF s.v. <i>barjaquer</i> , ex. 5 (citant Cl. Courchay [décédé à Digne-les-Bains], <i>Quelqu'un, dans la vallée...</i> 1997 : <i>Ils barjaquent de longue</i>)
210.			<i>de</i>	x		Dial. Ouest	Charente-Maritime	<i>de la longue</i>	Idem	'idem'	FEW V, 415a
211.			<i>en</i>		x	Mfr.		<i>de long en long</i>	(substantivé)	idem'	'd'un bout à l'autre, complètement' DMF III.B
212.			<i>en</i>			Frm.	17 ^e s.	<i>en long</i>	(idem)	idem'	FEW V, 415a
213.			à	x		Afr. Mfr. Frm., Réf.	dep. 13 ^e s.	<i>à la longue</i>	(idem) variable	'avec le temps, après beaucoup de temps'	TL, DMF, FEW V, 415a, TLF
214.			à	x	x	Frm.	19 ^e s. argot	<i>avoir les côtes au long</i>	avec copule	'être paresseux'	Enckell 2017, 316-317
215.			<i>en</i>		x	Frm.	19 ^e s. argot	<i>avoir les côtes en long</i>	avec copule	'être paresseux'	Enckell 2017, 316-317

216.			<i>en</i>	x	Frm. Québec, Ontario		<i>avoir les côtes en long</i>	idem (substantivé) aussi substantivé <i>sur le long</i>	'être paresseux ; être maigre ; être courbaturé'	ALEC 2261a
217.			<i>sur</i>	x	Frm. Acadie, Québec		<i>avoir les côtes sur le long</i>	idem (substantivé)	'être paresseux ; être maigre ; être courbaturé'	GPFC, ALEC 2261a, 2176s etc., DesRuisseaux 1990, 111, Dugas/Soucy 1991, 30, TLFQ
218.			<i>de</i>	x	Dial. Nord	Mons	<i>del longue</i>	variable (substantivé)	'lentement'	FEW V, 414b
219.			<i>de</i>		Frm.	Argot, régional : Centre-est, Acadie	<i>de longue</i>	idem	'à longueur de jour, sans interruption'	Caradec 2001, 126, DRF s.v. <i>barjaquer</i> ; TLFQ
220.			<i>en</i>		Frm., Réf.	dep. 17 ^e s.	<i>en long</i>	(substantivé)	'dans le sens de la longueur'	TLF III.A.4.c ; FEW V, 407ab et 415a
221.			<i>de</i>		Mfr.		<i>de long</i>		'idem'	DMF III.A.1
222.			<i>de</i>	x	Frm. Québec	sporadique	<i>de long</i>		'sur/dans toute la longueur'	CFPQ (1 occurrence)
223.			<i>de</i>	x	Frm.	17 ^e -19 ^e s.	<i>tirer de long</i>		'idem'	FEW V, 415a
224.			<i>de</i>	x	Frm.	17 ^e -19 ^e s.	<i>aller, passer de long</i>		'passer outre, s'éloigner, continuer'	FEW V, 408a
225.			<i>de</i>	x	Frm.	17 ^e -20 ^e s.	<i>tirer de long(ue), filer/gagner de longue</i>	variable	's'esquiver, s'enfuir très loin'	FEW V, 407b
226.			<i>de</i>		Mdauph. Dial.	Nord	<i>de long de long(ue)</i>	idem	'le long, près de, auprès'	FEW V, 408a
227.			<i>en</i>		Mfr. Frm. Réf.		<i>en long</i>		'sur/dans toute la longueur'	DMF III.A.1, TLF
228.			<i>en</i>	x	Mfr. Frm. rare Dial.	dep. 16 ^e s. 19 ^e s. Anjou rare	<i>de long en long</i>		'idem'	FEW V, 408a, Verrier/Onillon 1908 I, 523, TLF s.v. <i>long</i> et <i>aborder</i> citant Besch. 1845
229.	<i>tout</i>	<i>à</i>	x		Mfr. Frm. Réf.		<i>tout au long</i>	substantivé	'idem'	TLG, FEW V, 407b, GGHF, 1618
230.	<i>tout</i>	<i>de</i>	x		Mfr. Frm. Réf.		<i>tout du long</i>	idem	'idem'	TLF, FEW V, 407b, dans le métadiscours GGHF, 1618

231.	<i>mal</i>		<i>à</i>		x	Frm.	vieux	<i>aller à mal</i>	avec copule	'être atteint d'une mauvaise maladie'	TLF ; cf. dep.afr. <i>aller de mal en pire</i> , TL
232.			<i>à</i>		x	Frm.	depuis 16 ^e s., aujourd'hui vieilli	<i>aller à mal</i>	idem	'aller d'une manière fâcheuse, contraire à l'intérêt ou aux désirs de qn ; (dep. 16 ^e s.) empirer'	TLF, FEW VI/1, 126a
233.			<i>en</i>		x	afr.-Frm. Réf.		<i>prendre en mal, parler en mal de qn</i>	nominalisé	"interpréter dans le mauvais sens, en termes dépréciatifs ; s'offenser"	FEW VI/1, 125b, TLF, Antidote
234.			<i>en</i>		x	Dial. (Troyes, frcomt.)		<i>Il m'est en mal</i>	nominalisé impersonnel	"je regrette"	FEW VI/1, 125b
235.			<i>à</i>		x	Fr. 16 ^e -17 ^e s.		<i>prendre à mal</i>	nominalisé	"interpréter dans le mauvais sens, s'offenser"	FEW VI/1, 125b
236.			<i>à</i>		x	Frm.	vieilli	<i>prendre, interpréter à mal</i>	nominalisé	"voir le mauvais côté de quelque chose"	TLF
237.			<i>à</i>		x	Afr. Mfr. Frm. Réf.	dep. 12 ^e s.	<i>mettre à mal</i>	nominalisé	"ruiner, malmener quelqu'un"	FEW VI/1, 126a l.2.b.alpha, Antidote
238.			<i>à de</i>		x	Frm. (chez Brantôme, Sud-ouest)	tournant du 16 ^e /17 ^e s.	<i>[avoir quelque chose] à de mal</i>	avec copule	'[trouver une chose] ennuyeuse, pénible'	FEW VI/1, 125b
239.			<i>à de</i>		x	Dial. (Ouest)		<i>à de mal</i>	avec copule	<i>[avoir quelque chose] à de mal</i> '[prendre une chose pour] pénible, d'une façon mauvaise'	FEW VI/1, 125b
240.			<i>à de</i>		x	Frm. : Québec	traditionnel	<i>à de mal</i>	avec copule	<i>trouver quelque chose/quelqu'un à de mal</i> 'regretter quelqu'un, manquer de quelque chose'	GPFC (<i>J'ai pas ma pipe, je la trouve à d'mal</i>) ; Chicoutimi, années 1920/30 (ChroQué, 7 occ.)
241.	<i>neuf</i>	(tout)	<i>en</i>			Frm. Québec Créole	Sainte-Lucie	<i>en neuf</i>		'd'une manière différente, sur de nouvelles bases; comme si c'était la première fois, à nouveau'	DQF, 739, TLFQ, DECA
242.			<i>à</i>			Frm. Québec		<i>à neuf</i>		'idem'	DQF, 1174, Usito sans marquage, 'Québec peu

243.			<i>en</i>			Frm. Québec France	sans restriction rare	<i>en neuf</i>	(par ellipse) substantivé surtout avec copule	'de façon à ce que quelque chose reprenne l'apparence du neuf'	fréquent' Antidote, TLF sans marquage puis 'chez Gide' 'rare' (<i>habiller</i>) (syn. <i>de neuf</i>) TLF (citant Guèvremont) ; GPFC, 473, ALEC 327, 749, Lavoie 1985 q. 900, q. 2530, q. 2538 ; CFPQ (sens 1 : 1 occurrence)
244.		<i>tout</i>	<i>de</i>			Afr. Mfr. Frm.	surtout 14 ^e s.- 18 ^e s., auj. sporadique	<i>tout de neuf</i>	surtout avec copule	'idem'	TL, FEW VII, 211b, DMF ; TLF
245.			<i>de</i>			Afr. Mfr. Frm.		<i>de neuf</i>	idem	'idem'	TL, DMF, FEW VII, 211b ; TLF, Villers 2003, Antidote, Usito
246.			<i>à</i>			Frm. France	18 ^e s. (Doubs), auj. gén. ou Est et Québec ?	<i>à neuf</i>	idem	'idem'	frm. 1797, Gr. Combe (frprov.) FEW VII, 211b ; TLF ; GPFC, Villers 2003, Antidote, Usito
247.	(nouveau)		<i>de</i>			Afr. Mfr. Frm. Réf.	dep. 12 ^e s.	<i>de nouveau</i>		'encore une fois'	TL ; TLF
248.			<i>à</i>			Frm. Réf.	dep. 19 ^e s.		aussi adv. de phrase	'idem'	TLF
249.			<i>de</i>			Frm.	Est		calque de l'allemand	[dans des questions à propos d'un fait que l'on a oublié] 'encore, déjà, donc'	DRF, 707 (<i>Comment s'appelle (...)</i>)
250.	<i>noir</i>		<i>à</i>			Frm. Québec	(traditionnel)	<i>à noir</i>	(par anal. à <i>à blanc</i>)	'très fort, complètement, sans exception'	Dionne 1909, 462 (<i>vider</i>), GPFC, 475 et Lavoie 1985, q.2028 (<i>brûlé</i>) ; 1 occ. FLDQ (CLIQ, 1976)
251.			<i>à</i>			Frm. Québec		(<i>voter</i>) <i>à noir</i>	(par ext.)	'presqu'à l'unanimité'	Dionne 1909, 462, GPFC (<i>voter</i>)
252.			<i>à</i>			Frm. Réf.		(<i>travailler</i>) <i>au noir</i>	(par anal. à <i>à blanc</i>) [aussi adj.]	'en faisant une transaction illégale'	TLF
253.	<i>ordinaire</i>		<i>de</i>			Frm. Réf.		<i>d'ordinaire</i>		'de façon habituelle'	TLF
254.	<i>ordinaire</i>	(comme, plus qu')	<i>à</i>	x		Frm. Réf.		<i>à l'ordinaire</i>	(comparaison, comparatif)	'idem'	TLF
255.	<i>parfait</i>		<i>au</i>	x		Mfr., Frm. Dial.	dep. 15 ^e s. ; auj. vieux Centre, Ouest Acadie, Québec	<i>au parfait</i>	substantivé	'à la perfection ; entièrement'	DMF, FEW VII, 237b ; TLF ; Poirier 1995, 340 et 475 ; TLFQ, Dionne 1909, 482,

256.			à			Amérique (traditionnel)				ALEC, Dulong 1989, 313, 1 occ., 19 ^e s. (1880) FDLQ
257.			à	x		Mfr.	15 ^e s.	<i>a parfait</i>	idem	DMF
						Mfr.		<i>au parfait</i>		DMF
258.	<i>plein</i>		à			Frm. Amérique	vieilli, rare Québec, Louisiane	<i>à plein</i>		TLF ; Clapin 1894, 250, Savard 1937, Menaud, quoted by Verreault/Simard 2020, 121 ; Villers 2003, 20 ^e -21 ^e s. (10 occ. de 1969 à 2003, FDLQ), Usito 2013 ; DLF, 473
259.			<i>a de</i>			Afr.		<i>a deplain</i>		ca. 1250, FEW IX, 59b-60a
260.			<i>de</i>			Mfr.		<i>de plein</i>		c.1430-1440, DMF II.C
261.			<i>en</i>			Frm. Frm. Québec	vieillissant ? usuel	<i>en plein</i>		TLF ; Clapin 1894, 250, TLFQ ; CFPQ (12 occurrences)
262.		<i>tout</i>	à		x	Afr. Mfr. Frm.	> 18 ^e s.	<i>tout à plein</i>		FEW IX, 59b-60a
263.			à			Afr. Mfr. Frm.	Acadie, Québec traditionnel	<i>à plein</i>		FEW IX, 59b-60a I.1, 14e s., DMF II.B.2; ALEC 2310, 20 ^e - 21 ^e s. (5 occ., 1976, 2001, 2003, FDLQ); Poirier 1995, 358
264.			à			Amérique	Acadie, Québec	<i>à plein</i>		Dionne 1909, 287, GPFC, 358, Dulong 1968, 340, ALEC 2310, TLFQ (entre 1853 et 1974), Villers 2003, 20 ^e -21 ^e s. (6 occ., de 1976 à 2011, FDLQ) ; Poirier 1995, 358
265.			à			Québec	sporadique	<i>(tout) à plein</i>		Lavoie 1985, q.232
266.			<i>en</i>			Frm. Québec	vieilli	<i>en plein</i>		<i>Y a du monde en plein</i> , Clapin 1894, 250, Dionne 1909, 287, ALEC 117a, 788x/b, 1207x, 1149s, 2310, Lavoie 1985 q.1806 ; CFPQ (1 occurrence mais en Estrie, chez un locuteur âgé de 81 ans, un contre-maître retraité)
267.		<i>tout</i>	<i>en</i>			Frm. Louisiane		<i>tout en plein</i>		DLF, 473

268.	<i>premier</i>		<i>en</i>			Anglo-normand, Apr. Mdauph. Dial. et Frm. Frm. Amérique	Sud-est, Ouest Acadie, Québec (usuel), Ontario	<i>en premier</i>	aussi adverbe de phrase	[en dehors d'une énumération] 'tout d'abord'	TL, FEW IX, 378a, TLF (qui cite Giono) ; Verrier/Onillon 1908 II, 151 (Anjou), Rézeau 2012, 228 (Vendée) ; GPFC, 539, Villers 2003; ILQ,TLFQ, FRAN, usuel au 21 ^e s. (18 occ. 21 ^e s. dans FDLQ dont 5x CFPQ, modifiant des verbes et des phrases)
269.			<i>à</i>	(x)		Afr. Mfr. Frm.	(> 19 ^e s. environ?)	<i>a(l)/au premier, a cest/ce premier</i>		'idem'	TL, FEW IX, 378a
270.			<i>en</i>		x	Frm. Canada	Québec : Frontenac, Terre-Neuve	<i>(en) premier de tout</i>		'au tout début'	ALEC 1727, Brasseur 2001, 370
271.			<i>à</i>	x	x	Terre-Neuve		<i>au premier de tout</i>		'idem'	Brasseur 2001, 370
272.			<i>de</i>	x	x	Terre-Neuve		<i>du premier de tout</i>		'idem'	Brasseur 2001, 370
273.			<i>de en</i>			Mdauph.		<i>d'en premier</i>		'idem'	FEW IX, 378a
274.			<i>à en</i>	x		Frm.	Saône-et-Loire	<i>à l'anpremi</i>		'idem'	FEW IX, 378a
275.			<i>de en</i>	x		Dial.	Aveyron	<i>de l'empremiè</i>		'idem'	FEW IX, 378a
276.			<i>à</i>			Afr Aprov. Dial.	Belgique, Est	<i>a premier</i>		'idem'	TL, FEW IX, 378a
277.			<i>à</i>	x		Afr. Mfr. Frm.	archaïque	<i>au premier</i>		'idem'	TL, FEW IX, 378a
278.			<i>de</i>	x		Afr. Mfr.		<i>du premier</i>		'idem'	TL, DMF
279.			<i>en</i>			Amérique	Acadie (not. Nouvelle- Ecosse), aussi Québec, Ontario, Louisiane	<i>en premier</i>		'autrefois'	ALEC 1727 (Québec, Ontario, Acadie) ; Poirier 1995, 204 et 369, Massignon 1962, 6 ; DLF, 491 ; GraCoFAL, 765 DECA, 1203a
280.			<i>sur en</i>			Créole	Haïti				
280.			<i>sur en</i>			Frm.	Acadie : Nouveau- Brunswick	<i>sus [sy] empremier</i>		'idem'	GraCoFAL, 765
281.			<i>sur/dans en</i>	x		Frm.	Acadie	<i>sur/dans l'empremier</i>		'idem'	Poirier 1995, 179
282.			<i>d'en</i>			Frm.	Acadie : Ile-de- la-Madeleine	<i>d'empremier</i>		'idem'	GraCoFAL, 765

283.			<i>en</i>			Mfr. Frm. Réf.	cf. Picard 13 ^e s. <i>en primer</i>	<i>en premier</i>		[dans une énumération] 'premièrement'	GGHF, 1635 (formations françaises <i>premiers</i> , <i>en premier</i> , <i>premièrement</i> remplaçant progressivement <i>primes</i> , hérité) ; TLF, aussi TLFQ, ILQ
284.	<i>ras</i>		<i>au</i>	x		Amérique créole	Terre-Neuve, Québec, Ontario, Acadie, Louisiane Petites Antilles, St-Lucie	<i>au ras</i>	aussi avec copule aussi prép., <i>au ras</i> + compl. de lieu [Amérique du Nord, créole ; Acadie]	'à la même hauteur, tout près'	ALEC 339b et 478x ; Brasseur 2001, 390 ; Ditchy 1932, 179, Poirier 1995, 385, DLF, 523 ; DECA, 1261a ; TLFQ ; Cf. prép. Brasseur 2001, 390, Brasseur/Chauveau 1990, 581, ALEC, TLFQ, Corpus Isle Madame 2005, 19, 212, DLF, créoles Petites Antilles DECA, 1261a (18 ^e s.)
285.			<i>à</i>			Dial. Amérique	Ouest, Bourg. Terre-Neuve, Québec	<i>à ras</i>	surtout avec copule aussi prép. <i>à ras</i> (+ art.) + compl. de lieu 'tout près de' [dialecte : Centre, Ouest, Amérique du Nord, créole ; not. Québec]	'idem'	FEW X, 102a ; Brasseur 2001, 390 ; Dunn 1880, 156, Clapin 1894, 272, Dionne 1909, 553, 'Québec, familier' Antidote (<i>La pharmacie est à ras</i>) ; 20 ^e -21 ^e s. (FDLQ : 1x 1981, BDTS ; 1x CFPQ : <i>ça va drette à ras</i>) Cf. prép. FEW X, 102a, Musset 1929, Clapin 1894, Brasseur/Chauveau 1990, DECA 1261a, Hennemann 2014, 235, Québec 'familier' Antidote, TLFQ ; CFPQ (6 occurrences)
286.			<i>à</i>		x	Afr.		<i>res a res (de)</i>	adv. et prép.	'tout près'	TL (<i>couper</i>)
287.			<i>à</i>			Frm. Réf.		(<i>passer, couper</i>) <i>à ras</i>	avec copule ; surtout prép.	'jusqu'au niveau de la surface environnante, de très près'	TLF (<i>couper</i>) ; Ø FEW
288.			<i>à</i>			Frm.	Québec (traditionnel)	<i>à ras</i>		'environ'	TLFQ ; 20 ^e s. (4 occ. FDLQ : 3x Chicoutimi 1931, 1x Estrie 1974)

289.			<i>sur</i>	x		Frm.	Acadie traditionnel	<i>sur le ras</i>		'idem'	<i>sur le ras</i> 'proche de, environ' Poirier 1995 TLFQ Poirier 1995 (aussi prép. 'proche de')
290.	<i>rebours</i>		<i>à</i>	x		Frm. pop. Dial. Amérique	16 ^e -19 ^e s. Ouest, Est Acadie, Québec, Louisiane	<i>à la rebours</i>	variable	'à l'envers'	Enckell 2017, 973, FEW X, 137a, Musset 1929, Sefco 2004 ; Dunn 1880, 157, Clapin 1894, 274, Dionne 1909, 407, GPFC, 568, Lavoie 1985 q.447 et 2322 ; Poirier 1995, 388, DLF, 527
291.	<i>(rebrousse)</i>		<i>à</i>	x		Frm. Québec		<i>à la rebrousse</i>	variable	'idem'	GPFC
292.			<i>à</i>			Afr. Mfr. Frm. Réf.	moderne	<i>à rebours</i>	aussi avec copule	'idem'	TL, FEW X, 137a, DMF, TLF ; aussi fr. classique GGHF, 1710
293.			<i>à</i>	x		Mfr., Frm.	vieilli	<i>au rebours</i>		'idem'	TL, DMF, TLF
294.			<i>de</i>			Frm.	16 ^e -17 ^e s.	<i>de rebours</i>		'idem'	FEW X, 137a
295.			<i>de</i>			Dial. Frm. Québec	Ouest	<i>de rebours</i>		'de mauvaise humeur'	FEW X, 137a, Verrier/Onillon 1908 II, 188 ; GPFC, DQF
296.			<i>à</i>			créole		<i>à rebours</i>	(par ellipse ?)	'idem'	DECA, 1267b, cf. dial. Anjou <i>à rebours-poil</i> 'idem'
297.	<i>sec</i>		<i>de</i>			Frm.	sporadique	<i>de sec</i>	avec copule	'de vêtements secs'	TLF
298.			<i>à</i>			Mfr., Frm.	très familier	<i>à sec</i>	avec copule	'ruiné'	DMF, TLF, Caradec 2001
299.			<i>à</i>			Frm.	depuis 18 ^e s. (vieilli/rare ?)	<i>à sec</i>	idem	'manquer d'idées, manquer d'inspiration, ne pas savoir que répondre'	FEW XI, 585a, TLF (citant des auteurs du 19 ^e s.), Antidote
300.			<i>à</i>			Frm. Québec	Charlevoix	<i>à sec</i>	avec copule (par ext.)	'manquer d'une chose (autre que l'argent)'	Lavoie 1985 q2102
301.			<i>à</i>			Afr. Mfr. Frm. Réf.	(aussi <i>au sec</i>)	<i>à sec</i>		'sans eau'	TL, DMF, TLF (<i>mettre quelque chose à sec, effectuer des travaux à sec</i>)
302.			<i>à</i>			Frm.	technique	<i>à sec</i>	aussi prép. <i>à sec de toile</i>	'en ayant ses voiles rabattues'	Antidote
303.			<i>à</i>			Frm.	Louisiane	<i>à sec</i>	avec copule (par ext.)	'être dans une zone sèche'	DLF

304.			<i>en</i>			Afr.	Belgique	<i>faire quelque chose en vert et en sec</i>	lexcialisé	“sur pied et en grange (d’une récolte)”	TLF s.v. <i>sec</i> Etym (1282, cf. Gdf, à aj. à FEW XI, 586b)
305.	<i>sérieux</i>		<i>au</i>	x	x	Frm. Réf.	depuis 17 ^e s.	<i>prendre au sérieux</i>		‘prendre pour réel, pour digne de considération’	TLF
306.	<i>sérieux</i>		<i>dans</i>	x	x	Frm. France	17 ^e -18 ^e s.	<i>prendre dans le sérieux</i>	(substantivé)	‘tenir une chose pour vraie quoiqu’elle n’ait été dite que par plaisanterie’	Ac 1694-1718, FEW XI, 514b
307.	<i>spécial</i>		<i>en</i>			Frm. Québec		<i>en spécial</i>	(par ellipse)	‘en rabais (dans les circulaires); en offre (sur le menu au restaurant)’	DQF, Villers 2003
308.			<i>par</i>			Mfr, Frm.	14 ^e s., 17 ^e s.	<i>par spécial</i>		‘en particulier, surtout’	DMF ; Frm. [La Rochelle] Massignon 1962, 966 (hapax) ; FEW XII, 152b (17 ^e s.)
309.	<i>(especial)</i>		<i>par</i>			Afr. Mfr.		<i>par especial</i>		‘idem’	TL ; DMF, GGHF, 1198 (ex. ca 1400)
310.			<i>de</i>			Mfr.	sporadique	<i>d’especial</i>		‘idem’	DMF
311.			<i>en</i>			Afr., Apr., Mfr.		<i>en especial</i>	aussi adv. de phrase (mfr.)	‘idem’	TL, FEW XII, 152b, DMF
312.			<i>en</i>			Mfr.		<i>en especial</i>		‘en particulier, en détail’	DMF
313.	<i>sûr</i>		<i>pour</i>	x		Mfr., Frm. dialectes	France : sporadique	<i>pour le sûr</i>	aussi adv. de phrase	‘certainement’	DMF, Enckell 2000, FEW XI, 389b ; Dionne 1909, GPFC, 19 ^e -20 ^e s. (23 occ. de 1853 à 1984 FDLQ) ; Corpus Isle Madame, 114, 337, 462
314.			<i>pour</i>			Canada (traditionnel)	Québec Nouvelle-Ecosse : Isle Madame	<i>pour sûr</i>		‘idem’	TLF, FEW XI, 389b, ‘vieux ou familier’ Antidote
315.			<i>pour de</i>			Frm.	familier	<i>pour de sûr</i>		‘idem’	Grevisse §1305
316.		<i>comme</i>	<i>de</i>			Frm.	pop. / vieux ? populaire	<i>comme de sûr</i>		‘idem’	TLF
317.	<i>toute</i>	<i>pas, p’</i>	<i>en</i>			Amérique	Acadie, Québec, Ontario	<i>(p’)en toute, pentoute, pantoute</i>	le plus souvent pour renforcer une autre négation agglutiné	adverbe de négation	Dunn 1880, 186, Clapin 1894, 319, Dionne 1909, 479, GPFC, 322, Québec, Ontario, Acadie ALEC 2310 2251x, 1272x, 527 ; Lavoie 1985, q.1808, Dulong 1989, 314, Léard 1995, 216, DQF,

318.	<i>tout(e)</i>	<i>pas</i>	<i>en</i>			Mfr. Frm. France Amérique	Ouest 19 ^e -20 ^e s. sporadique Acadie, Terre- Neuve, Québec, Louisiane	<i>pas en tout(e)</i>		idem	Villers 2003; 'Canada' TLF ; Ditchy 1932, 159, Poirier 1995, 181, GraCoFal, 153 ; CFPQ très fréq. (93 occ.) DMF ; Dionne 1909, ALEC, Dulong 1989, DQF, Brasseur 2001, 337, GraCoFal, 153 ; 'Canada' TLF et citations d'auteurs 19-20 ^e s., TLF s.v. <i>brigue</i> , <i>toujours</i>
319.		<i>point</i>	<i>en</i>			Mfr. Dial.	Ouest Ouest, Centre	<i>point en tout</i>		idem	DMF, FEW IX, 593
320.	<i>travers</i>		<i>de</i>			Afr. Mfr. Frm. Réf.		<i>de travers</i>	Avec copule	'dans le sens de la largeur', dep. mfr. aussi 'obliquement, transversalement, sur le côté'	FEW XIII/2, 223ab-224a 2.a. <i>alpha</i> , DMF, TLF (<i>à/en</i>) ; cf. sur le travers [substantivé] ALEC 733
321.			<i>en à</i>			Mfr.		<i>en à travers</i>	idem	'idem'	FEW XIII/2, 224a
322.			<i>en</i>			Frm. Réf.		<i>en travers</i>	idem	'idem'	TLF (<i>à/en</i>)
323.			<i>sur</i>	x		Frm. (Frm. Québec	sporadique technique ?)	<i>sur le travers</i>	Idem (substantivé)	'idem'	ALEC 733 (<i>labourer</i>) ; cf. TLF
324.			<i>par</i>			Afr. Apr. Mfr.		<i>par travers</i>		'idem'	FEW XIII/2, 223b-244a
325.			<i>à</i>	(x)		Mfr. Frm. Réf.		<i>à travers, au travers</i>	(afr. <i>en travers</i> , FEW XIII/2, 223b)	'en traversant, en parcourant, en pénétrant (quelque chose) de part en part'	DMF, TLF II.B, Antidote
326.			<i>de</i>			Afr. Mfr. Frm. Réf.		<i>de travers</i>	avec copule et verbe	'd'une manière qui n'est pas conforme à ce qui est ou devrait être'	DMF, FEW XIII/2, 223b sens 2.a. <i>alpha</i> , TLF, Dugas/Soucy 1991, 79, Antidote
327.			<i>à</i>			Mfr. Frm.	Louisiane	<i>à travers</i>	idem	'idem'	DMF DLF, 631
328.			<i>de</i>		x	Mfr. Frm.	dep. 14 ^e s.	<i>regarder de travers</i>	idem	'regarder (quelqu'un) avec hostilité'	Dep. GuillMach [Champagne septentrionale entre env. 1340 et 1370] dans FEW XIII/2, 223b sens 2.a. <i>alpha</i>
329.			<i>à</i>			Frm.	16 ^e -17 ^e s.	<i>à travers</i>	idem	'en voulant s'opposer'	Est 1549-Stoer 1625, FEW XIII/2, 223b sens 2.a. <i>alpha</i>

330.			<i>en</i>			Frm.	dep. 19 ^e s. auj. rare/vieux	<i>se mettre, être en travers</i>	idem	's'opposer'	dep. Lar 1876, FEW XIII/2, 223b sens 2.a. <i>alpha</i>
331.			<i>de</i>			Frm. Québec		<i>de travers</i>	not. avec copule	'en contradiction, dans l'erreur'	Dionne 1909, Lavoie 1985, 447, 987 et al., DesRuisseaux 1990, Dugas/Soucy 1991
332.			<i>de</i>			Frm.	Québec, Louisiane	<i>de travers</i>	avec copule	'de mauvaise humeur'	21 ^e s. FDLQ : CLIQ (1 occ., FDLQ) DLF, 631
333.			<i>en</i>			Frm.	Louisiane	<i>en travers</i>	idem	'idem'	DLF, 631
334.			<i>de</i>		x	Frm.	vieilli	<i>mettre son bonnet de travers</i>	idem	'être idem'	FEW XIII/2, 223b ; TLF
335.			<i>en</i>			Frm./dial. Ouest	Anjou, dep. 18 ^e s.	<i>en travers</i>		'de part en part, de jour à jour'	Verrier/Onillon 1908 II, 295
336.			<i>à</i>	x		Frm. Québec		<i>au travers</i>	idem	'parmi'	GPFC, 677
337.			<i>à</i>			Frm.	France 17 ^e s. Québec 21 ^e s., sporadique	<i>à travers</i>	lexicalisé Réf. <i>par là à travers</i>	'ça et là, par ici'	'ça et là, au hasard' Mon 1636-Wid 1675, FEW XIII/2, 223b ; 'par ici' CFPQ (3 occurrences)
338.			<i>à</i>			Frm. Québec ?	sporadique	<i>en travers</i>		'par là(-bas)'	CFPQ (1 occurrence)
339.	<i>vrai</i>		<i>pour</i>		x	Afr. Mfr. Frm. Frm. Québec	< 19 ^e s. très fréquent	<i>pour vrai</i>	(en opp. : <i>pour faux</i> restreint en frm. réf. à jur. <i>pour faux et usage de faux</i> , Antidote et <i>tenir pour faux</i> , TL)	'en vérité, avec certitude ; pour la vérité ; vraiment'	TL, DMF (aussi <i>du/par vrai</i>) ; FEW XIV, 274a ; GPFC, 'Québec : fam.' Antidote, CFPQ (très fréq. : 63 occ.)
340.			<i>au</i>	x	(x)	Afr. Mfr. Frm. France Frm. Québec	vieilli (ou rég.) usuel	<i>au vrai</i>	avec verbes du dire ; frm. aussi adv. de phrase (antéposé ou en incise)	'conformément à la réalité'	TL, DMF, FEW XIV, 273b ; TLF citant des auteurs du 19 ^e s. et/ou régionaux ; Dunn 1880 ; 22 occ. de 1882 à 2003 dans FDLQ (corpus écrits exclusivement)
341.			<i>en</i>			Afr., Mfr. Frm. France Québec	régional, fam. usuel	<i>en vrai</i>	aussi adv. de phrase	'dans la réalité, dans le monde réel ; pour de bon, effectivement'	TL, DMF, FEW XIV, 274a, 'fam.' TLF (citant Fallet), DRF ; 'dans plusieurs régions' DHLF ; 20-21 ^e s. usuel (46 occ. depuis 1974, FDLQ, dont 27 au 21 ^e s.) ;

342.			de			Afr. Mfr. Frm. Dialectal Amérique	< 19 ^e s. Acadie, Québec (traditionnel ?)	de vrai		'véritablement, réellement'	CFPQ (3 occurrences) ; Antidote 10
343.			pour de			Frm. Aussi dialecte Frm. Québec	dep. 19 ^e s., usuel (Ouest) familier, usuel	pour de vrai	(en opp. : <i>pour de faux</i> , frm. informel)	'idem'	FEW XIV, 274a, TL, DMF ; Dunn 1880, Ditchy 1932
344.			pour	x		Frm. France (16 ^e -20 ^e s.) Frm. Québec	vieilli, régional familier, sporadique	pour le vrai		'idem'	TLF, FEW XIV, 274a, Caradec 2001, Grevisse § 966 ; Dionne 1909, Antidote, CFPQ (13 occ., moins fréquent que <i>pour vrai</i>)
345.			à			Frm. France (20 ^e s.)	Languedoc- Roussillon	à de vrai		'idem'	DQF, CFPQ (2 occ.), 'fam.' Antidote ; Frantext (dep. Ronsard 1553 ; frm. France : auteurs régionalistes comme G. Sand)

3. Références bibliographiques

- ALEC = Dulong, Gaston/Bergeron, Gaston, *Le parler populaire du Québec et de ses régions voisines*, Québec, OLF, 1980.
- AND2 = *The Anglo-Norman Dictionary* © 2000-2006, Aberystwyth, 2004–2006, <http://www.anglo-norman.net/>. [dernière consultation : 30/04/2024]
- Antidote 8 = *Antidote. Correcteur, Dictionnaires, Guides*, Montréal, Druide, v6.1, copyright 2012 [¹1996], Montréal (Québec) : Druide Informatique Inc.
- Antidote 10 = *Antidote. Correcteur, Dictionnaires, Guides*, Montréal, Druide, v4.2, copyright 2020 [¹1996], Montréal (Québec) : Druide Informatique Inc.
- BDTS = *Banque de données textuelles de Sherbrooke* réunissant plus de 52 millions de mots d'environ 15'000 textes publiés de 1960 à 2004, dir. Cajolet-Laganière, Hélène/Martel, Pierre, 1977–2005, <http://www.usherbrooke.ca/catifq/recherche/corpus/corpus-linguistiques/>. (sous-corpus de plus de 36.4 millions de mots, presque 232 000 mots uniques, issus de 13 096 textes) [dernière consultation via FDLQ : 9/01/2024].
- Bergeron, Léandre, *Dictionnaire de la langue québécoise*, Montréal, VLB, 1980.
- Bernet, Charles/Rézeau, Pierre, *On va le dire comme ça : dictionnaire des expressions quotidiennes*, Paris, Balland, 2008.
- Brasseur, Patrick, *Dictionnaire des régionalismes du français de Terre-Neuve*, Tübingen, Niemeyer, 2001.
- Brasseur, Patrick/Chauveau, Jean-Paul, *Dictionnaire des régionalismes de Saint-Pierre et Miquelon*, Tübingen, Niemeyer, 1990.
- Caradec, François, *Dictionnaire du français argotique et populaire*, Paris, Larousse, 2001.
- CFPQ = *Corpus de français parlé au Québec*, dir. Gaétane Dostie, 2006–2015, <https://applis.flsh.usherbrooke.ca/cfpq/>. [dernière consultation : 01/04/2024]
- ChroQué = *Chroniques québécoises de langage*, corpus de plus de 5 millions de mots (quelques 100 000 mots individuels) de 8000 documents, dir. Verreault, Claude/Mercier, Louis/Remysen, Wim, 1998–2011. www.fdlq.usherbrooke.ca. [dernière consultation via FDLQ : 01/03/2024]
- Clapin, Sylva, *Dictionnaire canadien-français ou lexique-glossaire des mots, expressions et locutions ne se trouvant pas dans les dictionnaires courants et dont l'usage appartient surtout aux Canadiens-Français*, Montréal, Beauchemin, 1894 (reproduction Sainte-Foy, Québec, Presses de l'Université Laval, 1974).
- CLIQ = *Corpus de littérature québécoise* réunissant 531 textes couvrant essentiellement les 19^e, 20^e et 21^e siècles (plus de 21 millions de mots, 180 850 mots uniques), dir. Remysen, Wim/Cajolet-Laganière, Hélène, 2020–2022, www.fdlq.usherbrooke.ca. [dernière consultation via FDLQ : 10/01/2024]
- CLIQ-Jeunesse = *Corpus de littérature québécoise de jeunesse* réunissant 282 textes surtout du 21^e siècle (presque 3 millions de mots, 57'212 mots individuels). Dir. Cajolet-Laganière, Hélène/Remysen, Wim/Vachon, Pamela, 2020–2022, www.fdlq.usherbrooke.ca. [dernière consultation via FDLQ : 01/04/2024]
- Cormier, Yves, *Dictionnaire du français acadien*, Montréal, Fides, 1999.
- Corpus Isle Madame = Transcription des interviews enregistrées lors d'un voyage de recherche à l'Isle Madame I, 649 pages, 2005 (Annexe à *Le parler acadien de l'Isle Madame* /

- Nouvelle-Ecosse / Canada. Cadre sociolinguistique et spécificités morphosyntaxiques*, Berlin, Schmidt Verlag, thèse doctorale, Regensburg, de Julia Hennemann, 2012).
- DECA = Bollée, Annegret *et al.* (dir.), *Dictionnaire étymologique des créoles français d'Amérique*, Hambourg, Buske, 2017–2018.
- DesRuisseaux, Pierre, *Dictionnaire des expressions québécoises*, Montréal, Bibliothèque québécoise, 2019.
- DHFQ = Poirier, Claude (ed.) (1998), *Dictionnaire historique du français québécois*, Sainte-Foy (Québec), Presses de l'Université Laval.
- Dionne, Narcisse-Eutrope, *Le parler populaire des Canadiens français*, Québec, Garneau, 1909 (reproduction Sainte-Foy, Québec, Presses de l'Université Laval, 1974).
- Ditchy, Jay Karl, *Les Acadiens louisianais et leur parler*, Paris, E. Droz, 1932.
- DLF = Valdman, Albert *et al.*, *Dictionary of Louisiana French*, Jackson, UPM, 2010.
- DMF = Martin, Robert (dir.), *Dictionnaire du moyen français 1330-1500*, Nancy, CNRS-ATILF/Université de Lorraine, 2020, www.atilf.fr/dmf/. [dernière consultation : 01/04/2024]
- DQF = Meney, Lionnel, *Dictionnaire québécois-français*, Montréal, Guérin, 1999.
- DRF = Rézeau, Pierre (ed.), *Dictionnaire des régionalismes de France (DRF). Géographie et histoire d'un patrimoine linguistique*, Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2001.
- Dugas, André/Soucy, Bernard, *Le dictionnaire pratique des expressions québécoises*, Montréal, Éditions Logiques, 1991.
- Dulong, Gaston, *Dictionnaire des canadianismes*, Sillery (Québec), Septentrion, 1989.
- Dunn, Oscar, *Glossaire franco-canadien*, Québec, A. Côté et C, 1880.
- Enckell, Pierre, *Dictionnaire historique et philologique du français non conventionnel*, Paris, Classiques Garnier, 2017.
- Enckell, Pierre, *La lune avec les dents. Le dictionnaire des façons de parler au XVI^e siècle*, Paris, CNRS Editions, 2000.
- Favre, Léopold, *Glossaire du Poitou, de la Saintonge et de l'Aunis*, suivi du *Supplément aux glossaires du Poitou publiés jusqu'à ce jour de 1881*, Niort, Robin et Favre, 1867.
- FEW = Wartburg, Walter von, *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, Bonn *et al.*, Klopp *et al.*, 1928–2003. <https://lecteur-few.atilf.fr/> [dernière consultation : 30/04/2024]
- FDLQ = *Fonds de données linguistiques du Québec*, Centre de recherche interuniversitaire sur le français en usage au Québec, © 2024, 2022–, www.fdlq.usherbrooke.ca. [dernière consultation : 01/04/2024]
- FRANTEXT = *Base textuelle Frantext*, Nancy, CNRS-ATILF/Université de Lorraine, www.frantext.fr. [dernière consultation : 01/03/2023]
- GDF = Godefroy, Frédéric, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e au XV^e siècle*. Compl. 1885–1902, Paris, F. Vieweg/É. Bouillon, 1880–1902.
- Gérard, Alain, *La vie quotidienne en Vendée avant la Révolution. Journal inédit de Dangirard, le 'pape' des protestants de La Rochelle (1781)*, La Roche-sur-Yon, Centre vendéen de recherches historiques, 2005 (avec un glossaire de P. Rézeau, pages 265–269).
- GGHF = Marchello-Nizia, Christiane *et al.* (edd.), *Grande grammaire historique du français*, Berlin/Boston, De Gruyter, 2020.

- GPFC = *Glossaire du parler français au Canada*. Québec, L'Action Sociale, 1930.
- GraCoFAL = Neumann-Holzschuh, Ingrid/Mitko, Julia, *Grammaire comparée des français d'Acadie et de Louisiane*, Berlin/Boston, De Gruyter, 2018.
- Grevisse, Maurice, *Le Bon Usage : Grammaire française*. Maurice Grevisse, refondu par André Goosse, Paris/Louvain-la-Neuve, De Boeck-Duculot, ¹⁵2011.
- Hennemann, Julia, *Le parler acadien de l'Isle Madame / Nouvelle-Écosse / Canada. Cadre sociolinguistique et spécificités morphosyntaxiques*, thèse de doctorat (Regensburg 2012), Berlin, Erich Schmidt, 2014.
- Huguet, Edmond, *Dictionnaire de la langue française du seizième siècle*, Paris, Champion et al., 1925–1967.
- Hummel, Martin, *The Third Way: Prepositional adverbials in the diachrony of Romance (Part One)*, *Romanische Forschungen* 131 (2019), 145–185 (= 2019a).
- Hummel, Martin, *The Third Way: Prepositional adverbials in the diachrony of Romance (Second and Last Part)*, *Romanische Forschungen* 131 (2019), 259–327 (= 2019b).
- Hummel, Martin, Adjectives with adverbial functions in Romance, in : Hummel, Martin/Valera, Salvador (edd.), *Adjective adverb interfaces in Romance*, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins, 2017, 13–46.
- ILQ = *Index lexicologique québécois*, dernière mise à jour 2009, <http://www.tlfq.ulaval.ca/ilq/>. [dernière consultation : 01/03/2024]
- Lalanne, Charles-Claude (abbé), *Glossaire du patois poitevin, précédé d'observations grammaticales*, Marseille, Lafitte, 1867.
- Lavoie, Thomas/Bergeron, Gaston/Côté, Michelle, *Les parlers français de Charlevoix, du Saguenay, du Lac-Saint-Jean et de la Côte-Nord*, Québec, Office de la langue française/Direction générale des publications gouvernementales du ministère des Communication, 5 tomes, 1985.
- Léard, Jean-Marcel, *Grammaire québécoise d'aujourd'hui*, Montréal, Guérin, 1995.
- Martin, Robert, *Mise en relief – La Grande Grammaire Historique du Français*, *Revue de linguistique romane* 85 (2021), 273–303.
- Massignon, Geneviève, *Les parlers français d'Acadie. Enquête linguistique*, Paris, Klincksieck, 1962.
- Musset, Georges, *Glossaire des patois et des parlers de l'Aunis et de la Saintonge*, 4 volumes, La Rochelle, Masson, 1929–1948.
- Poirier Pascal, *Le glossaire acadien*, Moncton, Les Éditions d'Acadie, 1995.
- Rézeau, Pierre, *Deux siècles de patois en Vendée. De la chanson de Nichan à internet*, La Roche-sur-Yon, CVRH, 2012.
- Rézeau, Pierre, *La Fontaine en patois vendéen et autres œuvres d'Eugène Charier (1883-1960)*, édition critique intégrale de l'œuvre patoisante, La Roche-sur-Yon, CVRH, 2011.
- Rézeau, Pierre, *Dictionnaire des régionalismes de l'Ouest entre Loire et Gironde*, Les Sables-d'Olonne, Le Cercle d'Or, 1984.
- Rouchette, Thérèse, *Femmes oubliées de la guerre de Vendée [1793]*, La Roche-sur-Yon, Centre vendéen de recherches historiques, 2005 (avec un glossaire de P. Rézeau, pages 341–343).
- Sefco = Dubois, Ulysse et al. (edd.), *Glossaire des parlers populaires de Poitou, Aunis, Saintonge, Angoumois*, Saint-Jean-d'Angély, Sefco, 1992–2004.

- TL = Tobler, Adolf/Lommatzsch, Erhard, *Altfranzösisches Wörterbuch*, Wiesbaden/Stuttgart, Steiner, 1925–2008.
- TLF = Imbs, Paul/Quemada, Bernard (edd.), *Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19^e et 20^e siècle (1789-1960)*, Paris, Gallimard, 1971–1994.
- TLFQ = *Fichier lexical informatisé* du Trésor de la langue française au Québec [16^e-21^e siècles], Université Laval, www.tlfq.ulaval.ca/fichier/. [dernière consultation : 01/03/2024]
- Usito = Cajole-Laganière, Hélène/Martel, Pierre (edd.), *Usito. Parce que le français ne s'arrête jamais*, Sherbrooke (Québec), Éditions Delisme, 2013, www.Usito.com. [dernière consultation : 01/03/2024]
- Verreault, Claude/Simard, Claude, *La langue de Charlevoix et du Saguenay–Lac-Saint-Jean: un français qui a du caractère*, Sainte-Foy (Québec), Presses de l'Université Laval, 2020.
- Verrier, Anatole Joseph/Onillon, René, *Glossaire étymologique et historique des patois et des parlers de l'Anjou*, Angers, Germain/G. Grassin, 1908.
- Villers, Marie-Éva de, *Multidictionnaire des difficultés de la langue française : orthographe, grammaire, difficultés, conjugaison, synonymes, anglicismes, typographie, québécismes, abréviations, correspondance*, Montréal, Québec Amérique, ⁵2009 [1988], Montréal : Québec Amérique.
- Wissner, Inka, *La Vendée dans l'écriture littéraire. Analyse du vocabulaire régional chez Yves Viollier*, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 2013.
- Wissner, Inka, *French in Quebec between stability and change. Adverbials built with a preposition and an adjective from the 17th to the 21st century*, Romanische Forschungen (accepté).
- Wissner, Inka, La variation dans le domaine adverbial en diachronie : les adverbes avec préposition et adjectif de l'ancien français à nos jours, in : Dufter, Andreas/Wissner, Inka (edd.), *La variation en diachronie : regards sur la Galloromania*, Berlin/Boston : De Gruyter (soumis).
- Wissner, Inka. *Salient Laurentian French in the 21st century: <PREP + ADJ>-patterned adverbials. A corpus-based study*, Canadian Journal of Linguistics (soumis).
- Wissner, Inka/Gagnon, Melissa, Adverbials with preposition and adjective in Eastern Quebec based on field research (Saguenay–Lac-St-Jean), in : Hummel, Martin *et al.* (edd.), *Adverbials with preposition and adjective in Romance*, Berlin/Boston, De Gruyter (soumis).